

**Bilag 2**

**Oversættelse fra engelsk  
Multilateral aftale vedrørende en route-afgifter**

Forbundsrepublikken Tyskland  
 Republikken Østrig  
 Kongeriget Belgien  
 Spanien  
 Den Franske Republik  
 Det Forenede Kongerige Storbritannien  
 og Nordirland  
 Irland  
 Storhertugdømmet Luxembourg  
 Kongeriget Nederlandene  
 Den Portugisiske Republik  
 Den Schweiziske Konføderation

herefter kaldet »de kontraherende stater«,

Den Europæiske Organisation for Luftfartens Sikkerhed, herefter kaldet »EUROCONTROL«, er

*Under hensyn til at de aftaler, som europæiske stater har indgået med EUROCONTROL om opkrævning af en route-afgifter, må udskiftes på grund af ændringen af Den Internationale EUROCONTROL Konvention vedrørende Samarbejde om Luftfartens Sikkerhed af 13. december 1960;*

*I erkendelse af at samarbejde med hensyn til fastsættelse og opkrævning af en route-afgifter har vist sig effektivt i den forgangne tid;*

*Ud fra ønsket om at fortsætte og styrke det etablerede samarbejde;*

*Besluttet på med skyldig hensyntagen til de af Den Internationale Civile Luftfarts Organisation anbefalede retningslinier at drive et ensartet europæisk en route-afgiftssystem med adgang for så mange europæiske stater som muligt;*

*Overbevist om, at denne ensartethed også vil lette konsultationer med brugerne;*

*Under hensyn til at det er ønskeligt for de stater, der deltager i EUROCONTROL en route-afgiftssystemet at styrke organisationens beføjelser med hensyn til dækning af udgifter-ne;*

*I erkendelse af at en sådant system kræver et nyt juridisk grundlag:*

*Blevet enige om følgende:*

**Artikel 1**

1. De kontraherende stater er enige om at vedtage en fælles politik vedrørende afgifter for anlæg og tjenester til brug for luftfarten, herefter kaldet »en route-afgifter« i luftrummet tilhørende de flyveinformationsregioner, som hører under deres ansvarsområder.

2. De vedtager i overensstemmelse hermed at skabe et fællessystem for fastsættelse og opkrævning af en route-afgifter og til dette formål at benytte EUROCONTROL's tjenester.

3. Med henblik herpå udvides EUROCONTROL's permanente kommission og styrekomité til at indbefatte repræsentanter for de kontraherende stater, som ikke er medlemmer af EUROCONTROL, og benævnes herefter »den udvidede kommission« og »den udvide-de komité«.

4. De i stk. 1 ovenfor nævnte flyveinformationsregioner er opført i bilag 1 til denne aftale. Enhver ændring, som en kontraherende stat ønsker at gennemføre i listen over sine flyveinformationsregioner skal vedtages enstemmigt i den udvidede kommission, hvis det resulterer i en ændring af grænserne for det samlede luftrum, der dækkes af denne aftale. Enhver ændring, som ikke resulterer i en sådan forandring, skal anmeldes til EUROCONTROL af vedkommende kontraherende stat.

**Kapitel 2**

Hver kontraherende stat har én stemme i den udvidede kommission som nærmere bestemt i artikel 6. 1 (b).

**Artikel 3**

1. Den udvidede kommission foretager fastsættelsen af det fælles system for en route-afgifter på en sådan måde, at

(a) afgifterne fastsættes efter en fælles formel, der tager hensyn til de omkostninger, der bæres af de kontraherende stater i hense-ende til en route luftfartsanlæg og -tjenester samt til driften af systemet såvel som